

TRANSLATION BY Takahama COMPLETED Feb. 15 '47

CHECKED BY Miyakita COMPLETED Feb. 27 '47

TYPED BY _____ COMPLETED _____

CERTIFICATE

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section, Japanese

Foreign Office, hereby certify that

the document hereto attached in English consisting

of 4 pages^s and entitled "Excerpt from Roose-

velt's Report to Congress on Yalta Con-

ference. March 9, 1945"

is an exact and true ^{extract} ~~copy~~ of an official document of the

Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,

on this 20th day of February, 1946.^{1947.}

K. Hayashi
Signature of Official

Witness : K. Urabe

LISBON
BANGAI NO. 179

783
Sent 20. 3. 4.
Rec'd 20. 3. 8

Excerpt from
ROOSEVELT'S REPORT TO CONGRESS
ON YALTA CONFERENCE

P 1

The Times correspondent in Washington reports on March 2 the full text of Roosevelt's report to Congress as follows:

It is good to be home. It has been a long journey. I hope you will agree it was a fruitful one.

Speaking in all frankness, the question whether it has been entirely fruitful or not lies to a great extent in your hands. For unless you here in the halls of the American Congress with the support of the American people concur in the decisions reached at Yalta and give them your active support, the meeting will not have produced lasting results.

P 7 -- 9

We made it clear again at Yalta, and I now repeat that unconditional surrender does not mean the destruction or enslavement of the German people. The Nazi leaders deliberately withheld that part of the Yalta Declaration from the German press and radio. They seek to convince the German people the Yalta Declaration does mean slavery and destruction for them, for that is how the Nazis hope to save their own skins

LISBON
BANGAI NO. 179

783
Sent 20. 3. 4.
Rec'd 20. 3. 8

Excerpt from
ROOSEVELT'S REPORT TO CONGRESS
ON YALTA CONFERENCE

P 1

The Times correspondent in Washington reports on March 2 the full text of Roosevelt's report to Congress as follows:

It is good to be home. It has been a long journey. I hope you will agree it was a fruitful one.

Speaking in all frankness, the question whether it has been entirely fruitful or not lies to a great extent in your hands. For unless you here in the halls of the American Congress with the support of the American people concur in the decisions reached at Yalta and give them your active support, the meeting will not have produced lasting results.

P 7 -- 9

We made it clear again at Yalta, and I now repeat that unconditional surrender does not mean the destruction or enslavement of the German people. The Nazi leaders deliberately withheld that part of the Yalta Declaration from the German press and radio. They seek to convince the German people the Yalta Declaration does mean slavery and destruction for them, for that is how the Nazis hope to save their own skins

and deceive their people into continued and useless resistance.

We did, however, make it clear at this conference just what unconditional surrender does mean for Germany. It means the temporary control of Germany by Britain, Russia, France and the United States. Each of these nations will occupy and control separate zone of Germany - and the administration of the four zones will be coordinated in Berlin by a Control Council composed of representatives of the four nations.

Unconditional surrender also means the end of Nazism and of the Nazi party in all its bold (e)r realms and institutions. It means the termination of all militaristic influence in the public, private and cultural life of Germany. It means for the Nazi war criminals a punishment that is speedy, just and severe. It means the complete disarmament of Germany, the destruction of its militarism and its military equipment and of its armament production, the dispersal of all of its armed forces, and the permanent dismemberment of the German general staff, which so often shattered the peace of the world.

It means Germany will have to make reparations in kind for the damage which it has done to innocent victims of its aggression. By compelling reparations in kind - in plant and machinery and rolling stock and raw materials - we shall avoid the mistake made after the last war of (de) manding reparations in the form of money, which Germany could not pay.

We do not want the German people starved or become a burden on the rest of the world. Our objective in handling Germany is simple: it is to secure the peace of the future world.

Too much experience has shown that that objective is impossible if Germany is allowed to retain any ability to wage aggressive war. That objective will not harm the German people; on the contrary it will protect them from a repetition of the fate which the general staff and Kaiserism imposed on them before, and which Hitlerism is now imposing upon them again a hundredfold. It will be removing a cancer from the German body which for generations produced only misery and pain for the whole world.

^uDuring my stay at Yalta I saw a kind of reckless and senseless fury and destruction which comes out of German militarism. Yalta had no military significance of any kind and no defences. Before the last war it had been a resort for the ~~tears~~ and for Russian aristocracy. Afterwards, however, and until the attack upon the Soviet Union by Hitler, the palaces and villas of Yalta had been used as a rest and recreation centre by the Russian people. Nazi officers took them over for their own use, and when the Red army forced the Nazis out of Crimea, these villas were looted by the Nazis and then nearly all were destroyed. And even the humblest homes were not spared. There was little left in Yalta but ruin and desolation.

Sevastepol was also a scene of utter destr^uction, with less than a dozen buildings left intact in the whole city. I have read about Warsaw, Lidice, Rotterdam and Coventry - but I was at Sevastepol and Yalta, and I know there is not enough room on this earth for both German militarism and Christian decency.

(翻訳者 高 漢)

リスボン

昭ニ〇、三、四 獲

番外一七九号

昭ニ〇、三、八 受

ヤルタ會談ニ関スル ルーズベルトノ議會報告
抄録

一頁

タイムズウシントン 特派員ハ三月二日 ルーズ

ベルトノ議會報告ノ全文ヲ次ノ如ク報ジタ

故國ノ上ヲ踏ンデ欣快ニ堪エマセヌ 永

行キテ
イ旅ヲヤレタガ、收穫ヲ得テ来タト、諸君モ

思ハルコトヲ希望ス
思ハキ、戴ケルト存スルニテアリマス。

~~東京~~
東京ヲ由テバ、コノ會談ノ成否ハ、大方ハ諸君
卒直ニ曰ハ

ノ手中ニアルノデアリヤス。何故ナリハト申スハアメリカ國民

セらん

ノ支持ヲ受ケテ、コノ議會ニ參集、諸君ガ、

到達

ヤルタニ於テ締結見テシタコノ決議ニ御

定事項

賛同ナリ、且之ヲ積極的ニ支持スルヲ戴ク

ナケレバ、コノ會談ハ永續不來^的效果ヲ亦ス

モ、テハナイカラゾヤリヤス

七一九頁

我々ハ其レハ明白ニシテ私ハ
ヤルタニ於テモ暗然ト申シテアリヤスガ、茲ニ
我々ハヤルタニ於テハツキリサセテアルガ
再ニソレヲ繰返シテ云ハル
無條件降服ト申スコトハ

ドイツ國民ハ絶滅或ハ奴隸化スルヲ以テハアリヤ
破^クニテナイコト
不ア

ナチ指道寸者ハ、ヤルタ宣言言ノコノ項ヲ、^連部分

ドイツ新聞^{及び}ヲカ^カ表スルコトヲ故意ニ

取去ツテ居^ル抑エタ^リチア^リマス。ナチ指道寸者ハ^連ヤルタ宣言

ガドイツ國民ノ奴隸化ト潰滅ト^破ノ意思味ス

ルモノデア^ルコトヲ、ドイツ國民ニ信ジ^{サセ}ヨカセ

トシテ^自分^連ヲ^ハ狙^ハツタ^リマス。ソレハナチガ^カ乙^カら^女

全^ク求^メ、國民ヲ欺^イテ無用ノ長期抵抗ニ引摺^リ込^ス

モ^ウト^レタ^リ手段^デア^ラズ^ルカ^ラチ^カリ^マス。

併^シ、然^レト^モ吾^々ハ此^ノ會談ニ於テ、^ドイ^チ無^ク条件

降服がドイツニ^取ワテド^何ウエロトヲ意味スルヲ

バルカヲ^{カニ}明亦致^{ソレハ}マシタ。コ^無条件降服

ノ意味スル^{英国}コ^即ロ^ガキ^レロ^シア^フラ^ンス

及^{トイ}合衆國ニ依ル^ノ一時的^リ管理^ノト^言フ^{コト}ナ

ノデア^リキ^ス^等諸^家ハ^トイ^ツノ^各地^域ヲ^別

々ニ占據^シ、^管理^シ、^ソノ^四地^域ノ^行政^ハベ^ル

リ^ニ於^テ、^四國^國代^表ニ^依ツ^テ構^成サ^レル

管理評議會ニ依ツテ^調節^サレ^ル事^トナ^ル

無条件降服ハ又^廣大^ナ領^域機^関ニ^於テ

ナチズムの華 ^及 ナチ党の終局ヲ意味スルノテ

ア ^{ソレハ} 我 ^及 ドイツノ公的私的文化的生括

ニ ^於 ^テ ^ハ 軍國主義勢力ノ終局ヲ意味

スルノデア ^{ソレハ} 我 ^及 ドイツ戦犯者ニ対スル迅速

正當且 ^{嚴重} 痛烈ナル處罰ヲ意味スル ^及 我

東 ^{ソレハ} ドイツノ武装解除 ^{ソレハ} 軍國主義 ^{ソレハ} 軍事施

設 ^及 軍需生産ノ絶滅 ^及 全軍隊ノ解散 ^及 世界ノ

平和ヲ屢々破壊ニ導キイタ ^及 ドイツ軍參謀本部

解體 ^及 我 ^及 ドイツノ意味スル ^及 我

又、ドイツがソノ侵略ニ依ツテ無辜

犠牲者ニ与エテ損害ヲ物ニ依ツテ賠償シ

ナレバナラヌコトヲモ意味スルガアリマス。

物ニ依ル賠償ヲ強イルコト、即チ工場、機械、

車輛、或ハ原料ニ依ル賠償ヲサセルガ

コト、前大戦後、賠償金ヲ要求シタカ、結

局ドイツが支拂得ナカワタリ、前戦ラ

用ニ復マタコトニナルガヤラス。

吾々ハ、何モドイツ國民、餓死シテ其オウト申

スガキナス。又世界ノドイツ以外ノ國々ノ厄介物ニ

ルコトヲ欲シナイ

ナリ。世ヲカウト思フデモアリヤセヌ。吾々がドイツ

ニ対處

我々ノ

ヲ管理スル目的ハ寧ろ簡單デアラン。即チ

ソレハ

將來ノ世界平和ヲ保障スルニカコトヲデア

ス。

萬一ドイツニ將來侵畧戰ヲ企及スル能力ヲ

起ス

所有サシテオク以上

殘ソクモナラバ此ノ目的ハ到底達セラレヌト

鮮

カコトハ吾々ハ寧ろ多ク經驗ヲ依テ知悉シ

依テ明カサレ

テ居ル。一休ノ目的ハ決シテドイツ國民

ヲ傷ウト申ヌテハヤリヤセヌ。ソレドコロテハナク、ソレハ
害スルニシ

ニ依リテ、ドイツ國民ハ、曾テカク、參謀本部

及、帝國、ドイツ國民ニ課ス、
カイセル主義者ガ、今ウマタヒツトラヘ主義ガ

之ニ百倍シテ、^{彼等ニ課シテ}非運ニ再ビ遭ウコトガ

ナカラズ、^{ソレハ}而シテヤリ、之ハ、幾世

紀ニ亘リテ全世界ニ不幸ト苦難トヲ醸シソ

痛ヲドイツノ胴体カク剔出スルカテアリヤス、

私ヤルヲ滞在申テ、ドイツノ軍國主義、^ノ頭レテ

アル無謀、^{無分別}愚者ナル暴威ト破壊ノ一例ヲ目

撃手~~殺~~し~~ヲ~~。ヤルタト~~中~~ト~~口~~ハ軍事上何等

重要性モナク且防備~~上~~所デアリ~~シ~~タ。戦前^{前大}

此地^ハ 貴族^ハ 階級ノ保養地デアリ~~マ~~タ
旧ロシヤ皇帝^ハ

後^ハ ヒットラーノ^ソ聯 政撃手~~追~~ハヤルタノ宮

殿^及別荘ハロシア^人 國民ノ慰安休養生~~中~~心

地^ニテ使用サレ~~シ~~タ。 ナチノ將校ハ~~之~~ヲ~~引~~連~~レ~~テ

イ~~レ~~等~~ノ~~建~~物~~ヲ~~自~~分~~等~~使用~~ニ~~用~~ヒ~~テ~~イ~~タ~~ガ~~、
赤軍~~が~~彼等ヲクリミヤ

カ~~ラ~~撃手~~攘~~リ~~タ~~折~~リ~~、別~~荘~~ハナチ~~ノ~~覺~~ニ~~依~~ル~~

ツ~~テ~~根~~コ~~ソ~~カ~~ニ~~復~~サ~~レ~~、~~其~~上~~ニ~~ 殆~~ド~~食~~ハ~~荒~~廢~~ニ~~陥~~レ~~シ~~タ。

最又質ミイ永々其難カク免レ得

然モ賤カク依屋ト申スモサエモ容赦サレナカッタナリ

ソレト

ヤルタニハ荒涼ト荒廢以外ニ殘サレタモノハ殆ド

ナイノデア
アヤセエギレタ。

セグアストポール亦全クノ潰滅ノ状態デア
アツ

ナリ以テ

テ全市ヲ通ジテ破壊ヲ免レタ建物ハ指カ数

エル程ニ過ギヤセヌ
ナイモガアツタ。
私ハワルソー、リゲイス、ロテル

ナム、コヴェントリニツイテハ平讀シテ知ワテ

イルヤデアアガ、
ギヤレカ、セグアストポールトヤルタニハ私

ハ實地ニ足ラヌレバ
参ヲシテナリマス
ソレテ私ハ、
會
コノ地球上ニ

ハドイツノ軍國主義トキリスト教ノ品格トヲ俱

礼讓
教義

ニ容レル餘地ハナイ事ヲ知ワタレタル。

テアル。